

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

DIEGO MARANI

Via Compagnoni 4a
44039 Tresigallo (Ferrara)

GSM : +32 476 317184
diego.marani@gmail.com

EDUCATION:

- 1973-1978 Liceo Ginnasio L. Ariosto - Ferrara
- 1978-1983 Scuola superiore di lingue moderne per traduttori ed interpreti – University of Trieste. Degree in Interpretation and Translation in French and English
- 1988-1990 Dutch language courses at the Council of Ministers of the European Union and at the Nederlandse Academie Brussels. Intensive Dutch courses at Leuven University - "Certificaat Nederlands als vreemde taal" – Level B2
- 1994-1996 Finnish language courses at the London School of Slavonic and East European Studies. Intensive Finnish course at the Joensuu University and Helsinki University(Finland)
- 1999-2001 Slovene language course at the Council of Ministers of the European union. Intensive Slovene course at the Ljubljana University.
- 2018-2019 German course at Goethe Institut Brussels – Level B1

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

- 1983-1988 Free-lance interpreter and translator.

- 1983-1985 Free-lance journalist for various Italian newspapers (Il Piccolo, Il Gazzettino, La Nuova Venezia, L'Espresso, Il Resto del Carlino)
- 1984-85 Lecturer at the training course for interpreters and public service managers "Comunicazione linguistica" organised by the Regione Emilia-Romagna (Italy) in cooperation with the European Social Fund.
- 1985-2006 Directorate general for Translation of the Council of Ministers of the European Union.
Senior translator and revisor for French, English, Dutch and Finnish.
- 2006-2010 Directorate General for Culture of the European Commission.
Policy officer in charge of European policies for multilingualism, support to literary translation, life-long learning and early language learning.
- Desk officer for the **Intercultural Dialogue Year**. Organisation of conferences, seminars and cultural events on **literary translation and cultural diversity**.
- Participation in the drafting of the 2008 Communication of the European Commission strategy for Multilingualism. Member of selection committees for EACEA calls for proposals.
- Organisation and follow-up of a high level meeting between President Barroso and representatives of the European cultural establishment. Coordination of the works of a **group of European intellectuals chaired by Amin Maalouf** for the drafting of a document of multilingualism. Organisation of experts and stakeholders meetings and consultation of the civil society on matters related to culture and language learning.
- Speech-writing for Commissioner Leonard Orban and for President Manuel Barroso.
- 2010 Collaboration with Commissioner Antonio Tajani in speech-writing and organisation of communication events.
- 2015 Directorate General for Interpretation of the European Commission.
Policy officer in charge of international and inter-institutional cooperation and support to universities for language teaching and

interpreters training. Responsible for the follow-up of new policies in court interpreting, public administration interpreting and cultural mediation.

Desk officer for the cooperation with the **United Nations** in the framework of the IAMLADP programme for the coordination of support actions to the language professions. Responsible for the coordination of actions in the field of Multilingualism policies with other European Commission Directorate Generals.

Lecturer at information conferences on European policies to groups of visitors to the European Commission and CESE.

Speech-writing for Commissioner Androulla Vassiliou and for the Director General.

June 2014

Advisor to the EU Ambassador in Ankara with the task to conduct a survey on the EU Delegation's communication activities and draft a report with proposals for a new strategy and a reform of the working system. Press, the media and dissemination of information on EU funded projects were the main focus.

July-September
2014

Participation to the Domino Conversations with President Barroso organised in the framework of the **New Narrative for Europe** Programme.

1st July-
31st December 2014

Seconded to the Italian Permanent Representation to the EU as **Advisor to the Minister of Culture for the Italian Presidency of the EU**. Drafting of notes for the Minister and advice in Council meetings, bilateral meetings and international visits. Assistance to the Presidency in Culture, Audiovisual and Tourism Council working groups.

Member of the Italian Ministerial Committee for the EU Culture Programme.

1st March 2015-
31st March 2021

Cultural Policy Coordinator at the European External Action Service.
Responsible of relations with UNESCO and co-drafter of the Communication "Towards a EU strategy in international cultural relations", in charge of its implementation with the different Commission services and the EU Delegations abroad.

1st April 2021

31st March 2023

Director of the Italian cultural Institute in Paris

PUBLICATIONS AND OTHER ACTIVITIES

- 1990 **Invention of the international ludic language “Europanto”** and first publication of texts.
- 1993-1994 Development of **Europanto as a tool to promote multilingualism** and language curiosity in the general public. Contributions to publications of different European institutions.
- 1994-1995 **Publication of various literary works:**
The short story "Il collezionista" - Il Minotauro, Milano
The novel "Caprice des dieux" - Il Minotauro, Milano.
The novel "Zanzare", Il Minotauro, Milano
- 1996-2001 **Weekly column in Europanto in the Belgian weekly "Le Soir illustré" and in the Swiss daily “Le Temps”.**
- 1998 Europanto **translation of the drama “The orphan of Zhao”**, staged at the Nada Theatre of New York.
- 1999 Publication in France of the **collection of short-stories in Europanto “Las adventures des Inspector Cabillot”** - Fayard-Mazarine, Paris. Presentation of the book at "**Bouillon de culture**" on French television.
- 2000 **Publication of the novel “Nuova grammatica finlandese”**, Bompiani, Milano. Awarded the **Premio Grinzane-Cavour** (translated

in several languages)

- 2001 Publication of the essay "A Trieste con Svevo" - Bompiani, Milano
- since 2001 **Periodical publication of reviews and comments on cultural matters in the Italian daily "Il Sole 24 Ore"**
- since 2001 Contributions, lectures and articles on European affairs for the association "Dialoghi europei" of Trieste (Italy) directed by MEP Giorgio Rossetti. Information visits to schools and universities.
- 2002 Drafting of a text in Europanto for the **video-clip and art installation Media Cut**, by the "Diller & Scofidio" studios of New York in the Swiss Expo 2002.
- 2002-2004 Weekly contributions on European affairs for the Italian national radio programme "In Europa"
- 2002 **Publication of the novel "L'ultimo dei Vostiachi"**- Bompiani, Milano (Awarded the **Premio Selezione Campiello and Premio Stresa** (translated in several languages)
- 2002 Acquisition of the title of "Giornalista pubblicista"
- 2003-2005 Weekly articles on European affairs for the Swiss magazine, "Azione"
- 2003 Lecturer at the Comenius Programme Conference on European Humanism in the World, in cooperation with the European Parliament
- 2004 Publication of the novel "L'interprete" - Bompiani, Milano (Awarded the Premio Comisso Selezione dei giurati and translated in several languages)
- 2004 Participation to the **Paris Book Fair, Nice Book Fair and Limoges Book Fair** with the novel "Nuova grammatica finlandese"
- 2005 **Publication of the novel "Il compagno di scuola"** - Bompiani, Milano (Awarded the **Premio Bruno Cavallini**)
- 2005 Publication of the essay on language learning "Come ho imparato le lingue" - Bompiani, Milano
- 2006 Publication of the novel "Enciclopedia tresigallese" - Bompiani, Milano

- 2006 **Screenplay for the short film “Tresigallo, dove il marmo è zucchero” by Elisabetta Sgarbi.** Selected for the Locarno International Film Festival
- 2006-2010 **Lectures on cultural matters at various editions of the International Literary Festival “Festivaletteratura” in Mantua, Italy.**
- 2007 Contribution to the **screenplay and filming of the short film "Il pianto della statua", by Elisabetta Sgarbi,** selected for the Locarno International Film Festival
- 2007-2008 Publication of articles on international politics in the Italian geopolitical review “Limes”
- 2008 Publication of the novel "L'amico delle donne" - Bompiani, Milano (translated in several languages).
- 2009-2012 **Lecturer on European affairs at the yearly festival of the Italian magazine for international affairs “Internazionale”**
- 2009 Lecturer at the seminar on minority languages in Italy (Lingue di minoranza e scuola), organized by the Italian Ministry of Education.
- 2009-2011 Lecturer at a series of conferences on **literary translation** organized by the **International Book Fair of Turin** (Italy).
- 2010 Awarded the sign of honour of **Cavaliere della Stella della Solidarietà Italiana** by the President of the Italian Republic for merits acquired in the support of Italian culture abroad.
- 2010 Lecturer at a seminar organised by the Italian Ministry of Education on the future of text books in secondary schools "Verso il 2011: Il domani dei libri, i libri di domani".
- 2010-2011 Weekly contribution to the programme “22 minutes in Europe” broadcasted by a network of European radios with the coordination of the European Commission Representation in Rome
- 2010 Publication of the short novel in vernacular “Al Zanett inspirtà” - 3G, Ferrara. Lecturer at a conference on **local languages** organised by the Centro Etnografico Ferrarese with the support of the European Commission.

- 2012 Lecturer at **Cumberland Lodge** with the British Academy on the role of interpreters and translators in EU Institutions.
- 2010-2014 **Weekly columns for the Italian press group L'Espresso/Repubblica on European affairs and culture.**
- 2010-2014 **Lectures on European multilingualism and national identity** in various Italian cultural institutes in Brussels, Ljubljana, Oslo, London, Paris, Toronto, Wellington, and Melbourne. Lectures at the Auckland Writers and Readers Festival at the Sidney Writers Festival and at the International Festival of Authors of Toronto. Cooperation with the network of cultural institutes EUNIC for the promotion of European culture.
- 2010 Publication of a contribution in the collection of essays "**L'expression de la diversité culturelle - Un enjeu mondial**" published by the University of Strasbourg.
- 2011 Lectures on Language and identity in Europe at the **Centre for European Studies of the University of Michigan**
- 2011 Member of the **jury for the selection of artists** for the Italian pavilion of the Venice International Biennale of Art 2011.
- 2012 Publication of the novel « Il Cane di Dio » - Bompiani, Milano (translated in several languages; selected for the European Literature Night Prize 2014)
- 2013-2014 Lecturer at the course "Institutional and administrative communication for public servants" organised by the University of Udine and the Friuli-Venezia Giulia region in Italy. Contributions to the course textbook.
- 2013 Publication of the collection of short stories "Il cacciatore di talenti" - Barbera, Siena.
- since 2013 **Weekly blog on European affairs and cultural matters** on the website www.eunews.it
- 2014 Publication of the novel "Lavorare manca" – Bompiani, Milano
- 2016 Publication of the novel "Vita di Nullo" – La Nave dui Teseo, Milano
- 2018 Publication of essays on the European Union cultural policy for the Italian Ministry of Foreign Affairs and the Austrian Ministry of Foreign

Affairs.

- 2019 Publication of the novel "Il ritorno di San Giorgio" – La Nave di Teseo, Milano
- 2021 Publication of the novel "La città celeste" – La Nave di Teseo, Milano
- 2022 Publication of the novel "L'uomo che voleva essere una minoranza" – La Nave di Teseo, Milano
- Since 2022 Member of the jury of the French-Italian literary award "Prix Marco Polo"

Contributions, articles and lectures for information programmes and actions on European multilingualism, language teaching, linguistic minorities, European integration and intercultural dialogue with the Swiss, Belgian and Italian national television, with the broadcasters La7, Radio 24, the BBC. Collaboration to information actions on European policies and participation to seminars organised by the universities of Ljubljana, Turku, Strasbourg, Antwerp, Bristol, Padua, Bologna, Trieste, Perugia, Rome, with the Italian Language Academy and with the European Commission Representation in Italy.